



Gammelgab



Gammelgab er en lille landsby, som aldrig er blevet udskiftet som mange andre landsbyer i 1770'erne. Husene og gårdene ligger derfor der, hvor de i sin tid blev bygget. Mod syd har Gammelgab en fin lille badestrand. Gendarmstien går langs Hertugvejen fra Brunnsøns og videre langs stranden mod Skeldevig. Landsbyen er med i kunstprojektet "Fremmedart der rykker", som byder på skiftende skulpturer ved indgangen fra Broager. Gammelgab huser flere kunsthåndværkere og husflidsudøvere. Et sagn fortæller, at nissen Nis Puk boede i en kampehøj mellem Skelde og Gammelgab. En dag kom Maren forbi med en kurv af kager og andet godt. Men vovst tog Nis det hele og lagde blade og høvlspåner i. Forbavsset blev Maren, da det hele blev til sølv og guld.



Gammelgab ist eine kleine Ortschaft, die sich im Gegensatz zu vielen anderen Orten nach der landwirtschaftlichen Reform der 1770-er Jahre nicht veränderte. Die Häuser und Höfe liegen noch dort, wo sie seinerzeit gebaut wurden. In Richtung Süden hat Gammelgab einen kleinen aber feinen Badestrand. Der Gendarmenpfad verläuft von Brunnsøns teilweise entlang des Hertugvejen (Herzogweg) und weiter am Strand entlang nach Skeldevig. Das Dorf ist Teil des Kunstprojektes „FremdART, die bewegt“. Mehr schöne Skulpturen werden an der Ortsausfahrt Richtung Broager gezeigt. In Gammelgab sind mehrere Künstler und Kunsthandwerker ansässig. Eine Sage erzählt, dass der Zwerg Nis Puk in einer Höhle zwischen Gammelgab und Skelde wohnte. Eines Tages kam Maren mit einem Korb voll Leckereien vorbei. Plötzlich leerte Nis den Korb und legte Hobelspäne hinein. Verwundert sah Maren, dass sich alles in Gold und Silber verwandelte.



Gammelgab is a small village that hasn't changed much unlike many other villages in the great rural reforms in the 1770's. The houses and farms therefore lie where they once were built. Towards the south, Gammelgab has a nice small beach. The Gendarm path runs along Hertugvej (Duke's Road) from Brunnsøns and further along the coast to Skeldevig. The village has joined the project "ForeignART moves". You find the changing sculptures on the road from Broager. Gammelgab houses more arts and craftsmen. According to a legend, the little goblin called Nis Puk lived in a mound between Skelde and Gammelgab. One day Maren the cook passed by with a basket of cakes and other good stuff. Suddenly Nis Puk emptied the basket and filled it with old leaves and wood chippings instead. Maren was startled when the insignificant things transformed to gold and silver.



I en høj, en **nisse** sad
var slikken stor og kageglad.
Maren kom da der forbi
med **kagekurv** og **godter** i

Nissen sprang så **vuptu** hen
tømte ud og væk igen
lagde **spåner** ned og blade i,
Maren så dem med et skrig
Ked hun var og vandred hjem,
kurvens vægt blev alt for slem

Da hun ned imod den så
satte hendes hjerte nok i stå,
for i kurven var **miraklet** hændt
alt var helt alkimisk vendt
guld og ædelt lå nu der
Maren følte frelsen nær.
Takked nissen mangan gang
spjætted hjem i tral og sang